

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Épisode 02 – La fuite

Anna est en train de répondre aux questions du commissaire, lorsqu'ils sont interrompus par le bruit d'une moto accompagné de coups de feu. Anna s'enfuit et découvre une adresse sur la vieille boîte à musique.

En tentant d'échapper à ses assaillants, Anna trouve refuge dans un musée. Par peur de la police et de motards à casques noirs armés jusqu'aux dents, elle se cache dans les toilettes pour hommes. C'est là qu'elle découvre qu'il y a une adresse sur la boîte à musique: un certain Leo Winkler, dans la Kantstraße. Ce Winkler est-il toujours en vie et pourra-t-il seulement l'aider ?

Manuscrit de l'épisode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. Le 9 novembre 2006, dix heures cinq minutes. Il vous reste 125 minutes et 3 vies. Vous avez trouvé un message.

FLASHBACK :

In der Teilung liegt die Lösung, folge der Musik.

COMPUTER:

Quelqu'un a été retrouvé mort dans la chambre 40.

FLASHBACK:

Zimmer vierzehn, das sind Sie, die Tote ist in Zimmer vierzig.

COMPUTER:

Voulez-vous jouer ? Voulez-vous jouer ?

SITUATION 1 – Anna wird verhört

ANNA:

Salut, je suis prête.

SPIELER:

Anna, le commissaire t'attend. Essaie de découvrir ce que la phrase veut dire.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

HOTELGÄSTE:

Ein Mord!

Was?

Ja, hier im Hotel, heute Morgen!

OGUR:

Die Dame von Zimmer 14! Endlich! Darf ich Ihre Papiere sehen?

ANNA:

Err, Papiere? Mais Qu'est-ce qu'il me veut ce mec ? Papiere? Ah! Mes papiers ? ... Zimmer 14.

OGUR:

Hm, ich verstehe. Mein Name ist Ogur. Und Ihr Name?

ANNA:

Euh... Name ... Mein Name ist Anna.

OGUR:

Anna ... Woher kommen Sie, Anna?

ANNA:

Euh, ich aus, euh, Papiere. Je dois chercher ma carte d'identité ...

OGUR:

Danke, nein, später. Wann sind Sie angekommen?

ANNA:

Wann? Je ne comprends pas ! Ich, euh, nicht ...

SPIELER:

Anna, sors de là! Prends la sortie de secours, à côté de l'ascenseur !

DÉCODAGE 1

ANNA:

Qu'est-ce qu'il se passe ? On me suit ?

SPIELER:

Quelqu'un s'est fait tuer ce matin dans la chambre 40 – vierzig.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Vierzig, vierzehn, hm... Et ce commissaire ... Qu'est-ce qu'il me veut ? Il me soupçonne ?

SPIELER:

À priori il veut en savoir plus sur toi ...

ANNA:

Je te le fais pas dire ... Ihr Name? Woher kommen Sie?

SPIELER:

Il t'a demandé ton nom et d'où tu venais. "Sie", c'est la forme de politesse.

ANNA:

Au moins ce policier a été sympa avec moi.

SPIELER:

Mais fais attention, il a vu notre indice: "In der Teilung liegt die Lösung, folge der Musik."

ANNA:

Et on dirait qu'il m'a reconnue.

SPIELER:

Anna, dépêche-toi et sème ces motards !

ANNA:

Okay, d'accord d'accord, suivons la musique. Mais "Teilung" et "Lösung" ?

SITUATION 2 – Im Museum

SPIELER:

Ne reste pas dans la rue, rentre dans cet immeuble.

ANNA:

MUSEUM FÜR ... quoi ? Bon tant pis, tant pis on y va ! Guten Morgen! Ich ... ich ...

KASSIERERIN:

Immer mit der Ruhe, junge Frau! Eine Eintrittskarte, ja? Das macht vier Euro.

ANNA:

Vier? Quatre ? J'ai pas de monnaie, qu'un billet de 20.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

KASSIERERIN:

Danke. Vier und eins macht fünf, und fünf macht zehn und zehn macht zwanzig. Bitte schön.

ANNA:

Danke.

KASSIERERIN:

Moment, junge Frau! Warten Sie! Ihre Eintrittskarte!

ANNA:

Euh, Entschuldigung, danke.

KASSIERERIN:

Mein Gott, ist das Mädchen nervös!

ANNA:

Ah, un cinéma ...

SPIELER:

Anna, attention, barre-toi de là. Y-a deux types qui ont l'air un peu louches.

ANNA:

Et je me cache où ?

MUSEUMSBESUCHER:

Ruhe bitte!

ANNA:

Err, Entschuldigung ...

MUSEUMSBESUCHER:

Was heißt hier Entschuldigung, seien Sie einfach ruhig.

ANNA:

Je ne vois qu'une sortie ...

MÄNNER:

Raus hier, Sie sind falsch!!! – Raus hier!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DÉCODAGE 2

SPIELER:

Bien la planque !

ANNA:

Pas folle la guèpe, hein? Mais cette phrase "Folge der Musik" ... Comment ... et où ? Attends une seconde ! Il y a une adresse sur la boîte à musique : Leo Winkler, Kantstraße 150, Berlin.

SPIELER:

J'espère que cette adresse existe toujours.

ANNA:

Trop vrai, Berlin a été détruit à presque 80 pour cent en 1945.

SPIELER:

Il n'y a rien d'autre ?

ANNA:

Non, rien du tout. Mais je dois suivre la musique. Et si ce Leo a fabriqué la boîte à musique, il saura la réparer ...

SPIELER:

S'il est toujours en vie, vu l'âge de la boîte ...

ANNA:

Ça ne coûte rien d'essayer ...

CONCLUSION

COMPUTER:

Fin de la deuxième partie. Il vous reste 120 minutes et 3 vies. Vous connaissez le nom du commissaire.

FLASHBACK:

Mein Name ist Ogur. Und Ihr Name?

COMPUTER:

Vous savez comment acheter un billet d'entrée de musée.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

FLASHBACK:

Vier und eins macht fünf und fünf macht zehn und zehn macht zwanzig. Bitte schön!

COMPUTER:

Votre temps est compté. Le décompte chronométrique est actif ! Voulez-vous jouer ? Voulez-vous jouer ?

Mission Berlin – une coproduction de la Deutsche Welle, de Radio France Internationale et de Polskie Radio avec le soutien de l'Union Européenne.